

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral — Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos

2002

1.ª FASE

2.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE GREGO

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfossintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

TEXTO

Os Espartanos, segundo Hípias (ΙΠ.) explica a Sócrates (ΣΩ.), devido ao carácter tradicional das suas instituições, não permitem inovações na educação nem nas leis por que se regem.

1 ΙΠ. Οὐ γὰρ πάτριον¹ Λακεδαιμονίοις κινεῖν τοὺς νόμους, οὐδὲ παρὰ τὰ εἰωθότα²
2 παιδεύειν τοὺς υἱεῖς³. Ξενικὴν παιδευσιν οὐ νόμιμον⁴ αὐτοῖς παιδεύειν · ἐπεὶ εὖ
3 ἴσθι⁵, εἶπερ τις ἄλλος ἐκεῖθεν⁶ χρήματα ἔλαβεν πάποτε ἐπὶ παιδεύσει · καὶ ἐμὲ
4 ἂν λαβεῖν πολὺ μάλιστα · χαίρουσι γοῦν ἀκούοντες⁷ ἐμοῦ καὶ ἐπαινοῦσιν · ἀλλ',
5 ὃ λέγω, οὐ νόμος⁸. ΣΩ. Νόμον δὲ λέγεις βλάβην πόλεως εἶναι ἢ ὠφελίαν;

Platão, *Hípias Maior*, 284 c-d (texto com supressões,
Les Belles Lettres, Paris, 1984

Notas:

- ¹ Subentenda: ἐστι.
- ² παρὰ τὰ εἰωθότα: traduza por «contra os costumes».
- ³ υἱεῖς = υἱεῖς = υἱούς.
- ⁴ Subentenda: ἐστίν.
- ⁵ ἴσθι: forma do imperativo do verbo οἶδα.
- ⁶ ἐκεῖθεν: refere-se a Esparta.
- ⁷ ἀκούοντες: tem complemento em genitivo (ἐμοῦ).
- ⁸ Subentenda: ἐστίν.

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões.

I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:
 - 1.1. Λακεδαιμονίοις (linha 1);
 - 1.2. τοὺς υἱεῖς (linha 2);
 - 1.3. χρήματα (linha 3).
2. καὶ ἐμὲ ἂν λαβεῖν πολὺ μάλιστα (linhas 3-4).
 - 2.1. Classifique a oração transcrita.
 - 2.2. Indique o respectivo sujeito.

3. Indique a voz, o modo, o tempo, o número e a pessoa a que pertencem as seguintes formas verbais:

3.1. ἔλαβεν (linha 3);

3.2. ἐπαινοῦσιν (linha 4).

II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega Ξενικήν (linha 2) e as palavras portuguesas **xenofobia** e **xenofilia**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar as seguintes palavras portuguesas: **parágrafo**, **pedagogia**, **acústica** e **política**.

IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

O sofista Hípias diz que os Espartanos, embora elogiem a sua arte, não querem educar os seus filhos segundo costumes estrangeiros, em virtude das suas leis e da tradição.

Vocabulário:

Sofista: σοφιστής, -ου (ό).

Hípias: Ἰππίας, -ου.

Arte: τέχνη, -ης (ή).

Tradição: ἔθος, -ους (τό).

Segundo: κατά (com acusativo).

V

Os Gregos fizeram leis para governar as cidades que também julgavam protegidas pelos deuses. Elabore uma breve composição sobre **As festas locais**, desenvolvendo os seguintes aspectos:

- os deuses venerados;
- as principais festividades.

FIM

V.S.F.F.

122/3

COTAÇÕES

I

1. 15 pontos
2. 15 pontos
3. 10 pontos

II

..... 80 pontos

III

1. 12 pontos
2. 8 pontos

IV

..... 30 pontos

V

..... 30 pontos

TOTAL 200 pontos